TRAN851

Discourse Analysis for Auslan Interpreters

S2 External 2017

Dept of Linguistics

Contents

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

General Information

Unit convenor and teaching staff
Della Goswell
della.goswell@mq.edu.au

Alice Wu
xufang.wu@mq.edu.au

Credit points
4

Prerequisites
TRAN854

Corequisites

Co-badged status

Unit description
This unit builds on and applies the sign language linguistics theory from TRAN854 to their own practice. Students will identify and analyse a range of discourse features from Auslan texts, including their own interpreting performance. They will be encouraged to consider how Auslan is used in different contexts of situation, and to further develop the language analysis skills needed in ongoing interpreting development.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

Identify and undertake comparative analysis of selected discourse features in Auslan and English texts

Discuss and demonstrate differences and similarities between English and Auslan: genres, registers and text types

Apply a range of discourse analysis frameworks to Auslan source and target texts

Present and analyse Auslan texts appropriate to different contexts of situation

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
weekly tasks & journal	20%	No	throughout semester
Auslan presentations	20%	No	week 4,8
Presentation self-critiques	30%	No	Week 6, 10
Discourse feature essay	30%	No	Week 13

weekly tasks & journal

Due: **throughout semester**
Weighting: **20%**

Regular online postings including a final self-reflective journal, to engage students between the on-campus teaching blocks.

On successful completion you will be able to:

- Discuss and demonstrate differences and similarities between English and Auslan: genres, registers and text types

Auslan presentations

Due: **week 4,8**
Weighting: **20%**

Presentation at each on-campus block:

1. Auslan narrative

2. Auslan short lecture

On successful completion you will be able to:

- Discuss and demonstrate differences and similarities between English and Auslan: genres, registers and text types
- Present and analyse Auslan texts appropriate to different contexts of situation

Presentation self-critiques

Due: **Week 6, 10**
Weighting: **30%**

Post-block analysis of own Auslan presentations (filmed)

1. Auslan narrative performance critique

2. Auslan short lecture performance critique

On successful completion you will be able to:

- Identify and undertake comparative analysis of selected discourse features in Auslan and English texts
- Apply a range of discourse analysis frameworks to Auslan source and target texts
- Present and analyse Auslan texts appropriate to different contexts of situation

Discourse feature essay

Due: **Week 13**
Weighting: **30%**

Students will be provided with a choice of Auslan texts, and negotiate the discourse feature/s they wish to analyse (via ELAN) and describe in an essay (2.5-3K words)

On successful completion you will be able to:

- Identify and undertake comparative analysis of selected discourse features in Auslan and English texts
- Discuss and demonstrate differences and similarities between English and Auslan: genres, registers and text types
- Apply a range of discourse analysis frameworks to Auslan source and target texts

Delivery and Resources

This unit is delivered in blended mode via weekly online lecture notes and tasks, plus two 3-day on-campus blocks

Unit materials and further suggested resources are provided via the iLearn page

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central. Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

Academic Honesty Policy http://mq.edu.au/policy/docs/academic_honesty/policy.html

Assessment Policy http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy_2016.html

Grade Appeal Policy http://mq.edu.au/policy/docs/gradeappeal/policy.html

Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public http://www.mq.edu.au/policy/docs/complaint_management/procedure.html

Disruption to Studies Policy (in effect until Dec 4th, 2017): http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption_studies/policy.html

Special Consideration Policy (in effect from Dec 4th, 2017): https://staff.mq.edu.au/work/strategy-

planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policies/special-consideration

In addition, a number of other policies can be found in the Learning and Teaching Category of Policy Central.

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/support/student_conduct/

Results

Results shown in *iLearn*, or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit ask.mq.edu.au.

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit http://students.mq.edu.au/support/

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- Workshops
- StudyWise
- Academic Integrity Module for Students
- Ask a Learning Adviser

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the Disability Service who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the Acceptable Use of IT Resources Policy. The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

Graduate Capabilities

PG - Capable of Professional and Personal Judgment and

Initiative

Our postgraduates will demonstrate a high standard of discernment and common sense in their professional and personal judgment. They will have the ability to make informed choices and decisions that reflect both the nature of their professional work and their personal perspectives.

This graduate capability is supported by:

Assessment task

- Presentation self-critiques

PG - Discipline Knowledge and Skills

Our postgraduates will be able to demonstrate a significantly enhanced depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content knowledge in their chosen fields.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Identify and undertake comparative analysis of selected discourse features in Auslan and English texts
- Discuss and demonstrate differences and similarities between English and Auslan: genres, registers and text types
- Present and analyse Auslan texts appropriate to different contexts of situation

Assessment tasks

- Auslan presentations
- Presentation self-critiques
- Discourse feature essay

PG - Critical, Analytical and Integrative Thinking

Our postgraduates will be capable of utilising and reflecting on prior knowledge and experience, of applying higher level critical thinking skills, and of integrating and synthesising learning and knowledge from a range of sources and environments. A characteristic of this form of thinking is the generation of new, professionally oriented knowledge through personal or group-based critique of practice and theory.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Identify and undertake comparative analysis of selected discourse features in Auslan and English texts
- Discuss and demonstrate differences and similarities between English and Auslan:

genres, registers and text types

- Apply a range of discourse analysis frameworks to Auslan source and target texts

- Present and analyse Auslan texts appropriate to different contexts of situation

Assessment tasks

- weekly tasks & journal

- Presentation self-critiques

- Discourse feature essay

PG - Research and Problem Solving Capability

Our postgraduates will be capable of systematic enquiry; able to use research skills to create new knowledge that can be applied to real world issues, or contribute to a field of study or practice to enhance society. They will be capable of creative questioning, problem finding and problem solving.

This graduate capability is supported by:

Learning outcome

- Apply a range of discourse analysis frameworks to Auslan source and target texts

Assessment task

- Discourse feature essay

PG - Effective Communication

Our postgraduates will be able to communicate effectively and convey their views to different social, cultural, and professional audiences. They will be able to use a variety of technologically supported media to communicate with empathy using a range of written, spoken or visual formats.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Identify and undertake comparative analysis of selected discourse features in Auslan and English texts

- Discuss and demonstrate differences and similarities between English and Auslan: genres, registers and text types

- Apply a range of discourse analysis frameworks to Auslan source and target texts

- Present and analyse Auslan texts appropriate to different contexts of situation

Assessment tasks

- weekly tasks & journal

- Auslan presentations

- Presentation self-critiques
- Discourse feature essay